Val Malvaglia

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 10: **Valle di Blenio**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774207

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

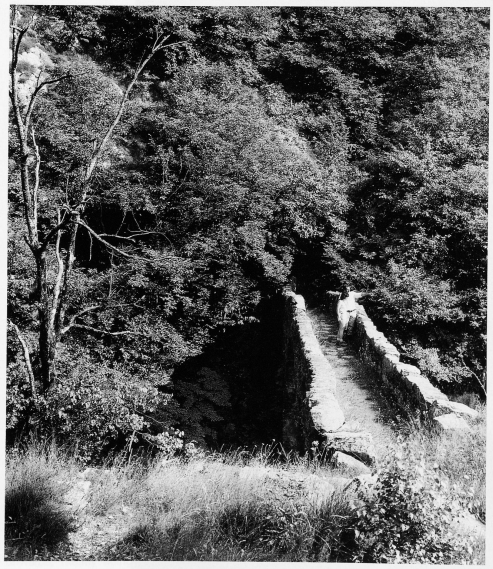
http://www.e-periodica.ch

42 Il ponte Lau, detto «ponte romano», lungo l'antica mulattiera per la val Malvaglia.
43 Veduta su Dandrio. Nonostante una stretta strada asfaltata e il bacino artificiale, la val Malvaglia conta fra le valli più intatte del Ticino. In alcuni casali si possono tuttora vedere le «rescane» che servivano ad essicare il fieno e l'orzo, quest'ultimo coltivato fino ad un'altitudine di 1300 m circa

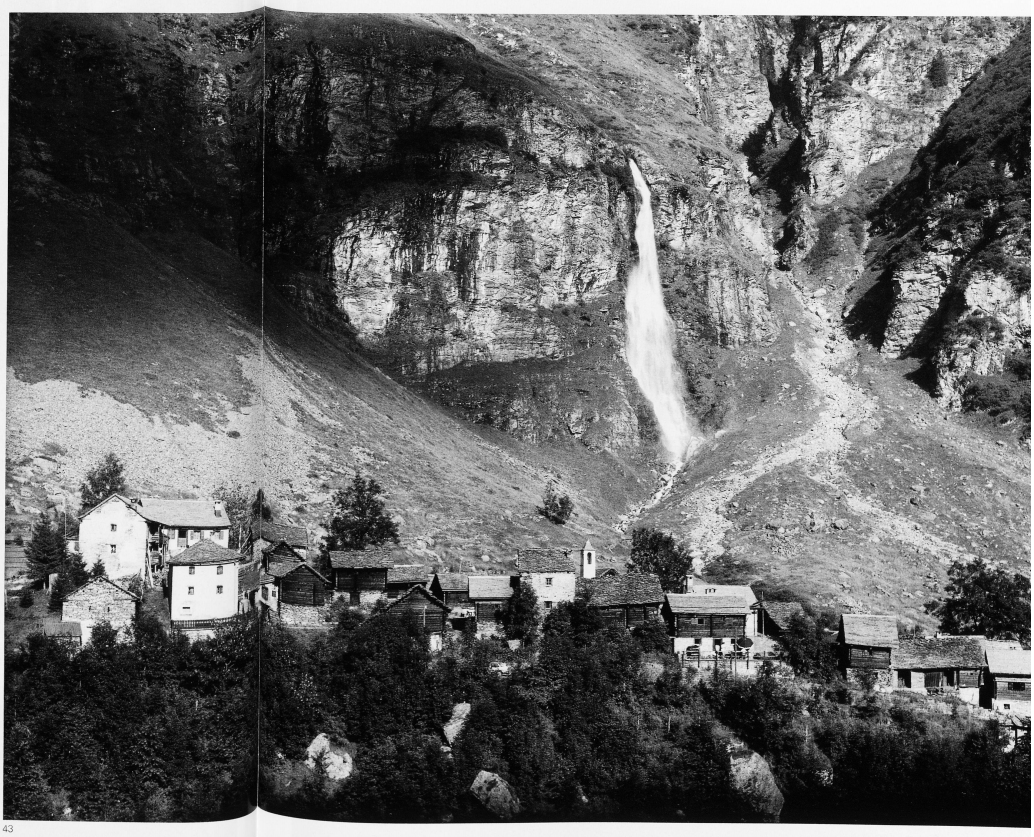
42 Die «Römerbrücke», Ponte Lau des ehemaligen Saumpfades, der ins Val Malvaglia führt.
43 Blick auf Dandrio. Das Malvagliatal gilt trotz einer asphaltierten, schmalen Zufahrtsstrasse und des Stausees als eines der unberührtesten Täler des Kantons Tessin. In einigen Weilern sind noch freistehende Trockengitter (Histen, ital. rescana) erhalten, die auf den früheren Gerstenanbau bis auf eine Höhe von rund 1300 m hinweisen

42 Le Ponte Lau, ou Pont romain, sur l'ancien sentier muletier du Val Malvaglia.
43 Vue sur Dandrio. Malgré l'étroite route asphaltée qui donne accès au barrage, le Val Malvaglia est un des mieux préservés du Tessin. Dans quelques hameaux on voit encore les grilles pour le séchage (en italien «rescana») qui témoignent des anciennes cultures d'orge jusqu'à une altitude d'environ 1300 m

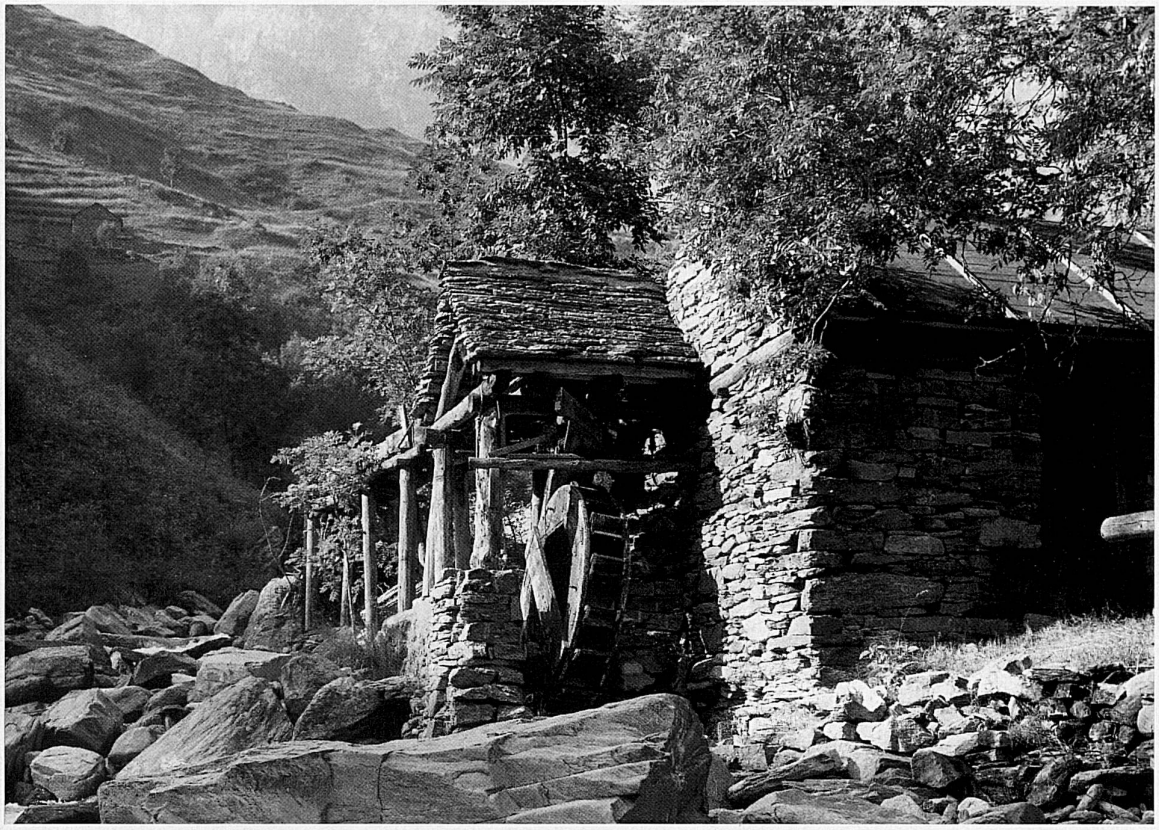
42 Another view of the "Roman bridge", Ponte Lau, on the former bridle-path into the Val Malvaglia.
43 A downward prospect of Dandrio. The Malvaglia Valley, although it has a narrow tarmacked road and a storage lake, is known as one of the most unspoilt valleys in the Ticino. Free-standing frameworks for drying hay and straw, known in German as "Histen", in Italian as "rescane", can still be found in some of the small villages. They show that barley or rye must formerly have been grown here up to an altitude of 1300 metres



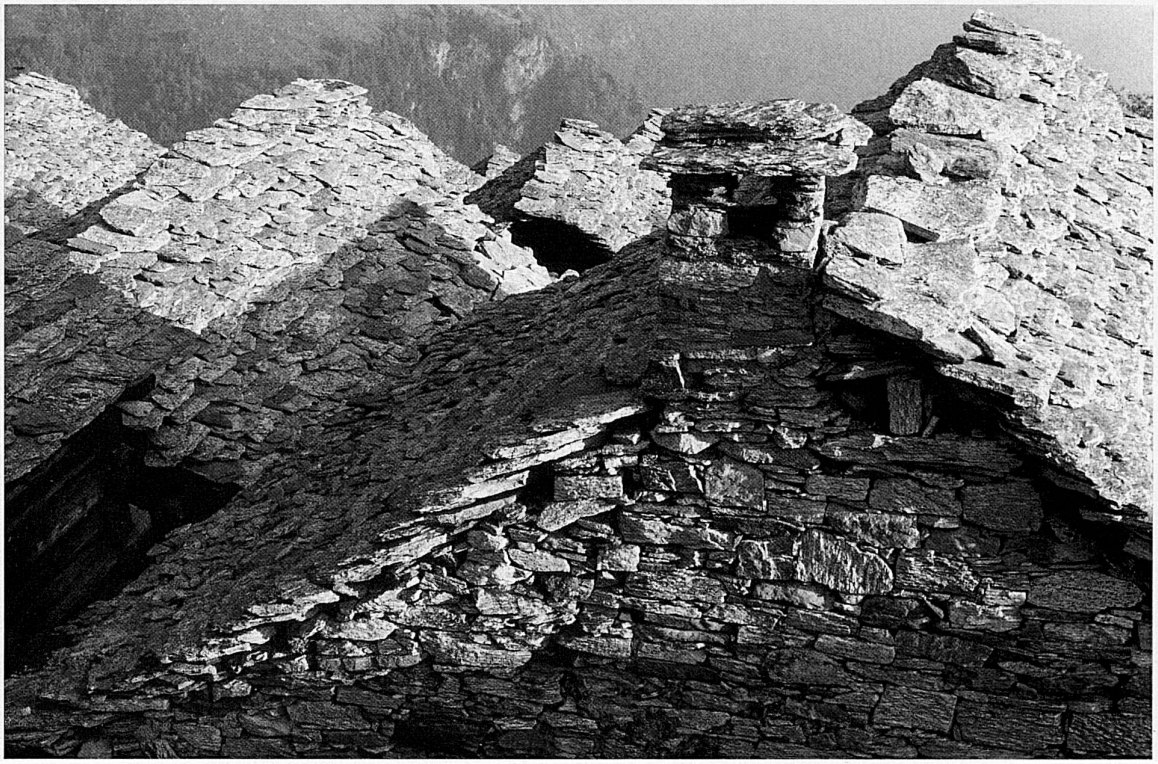
42



43

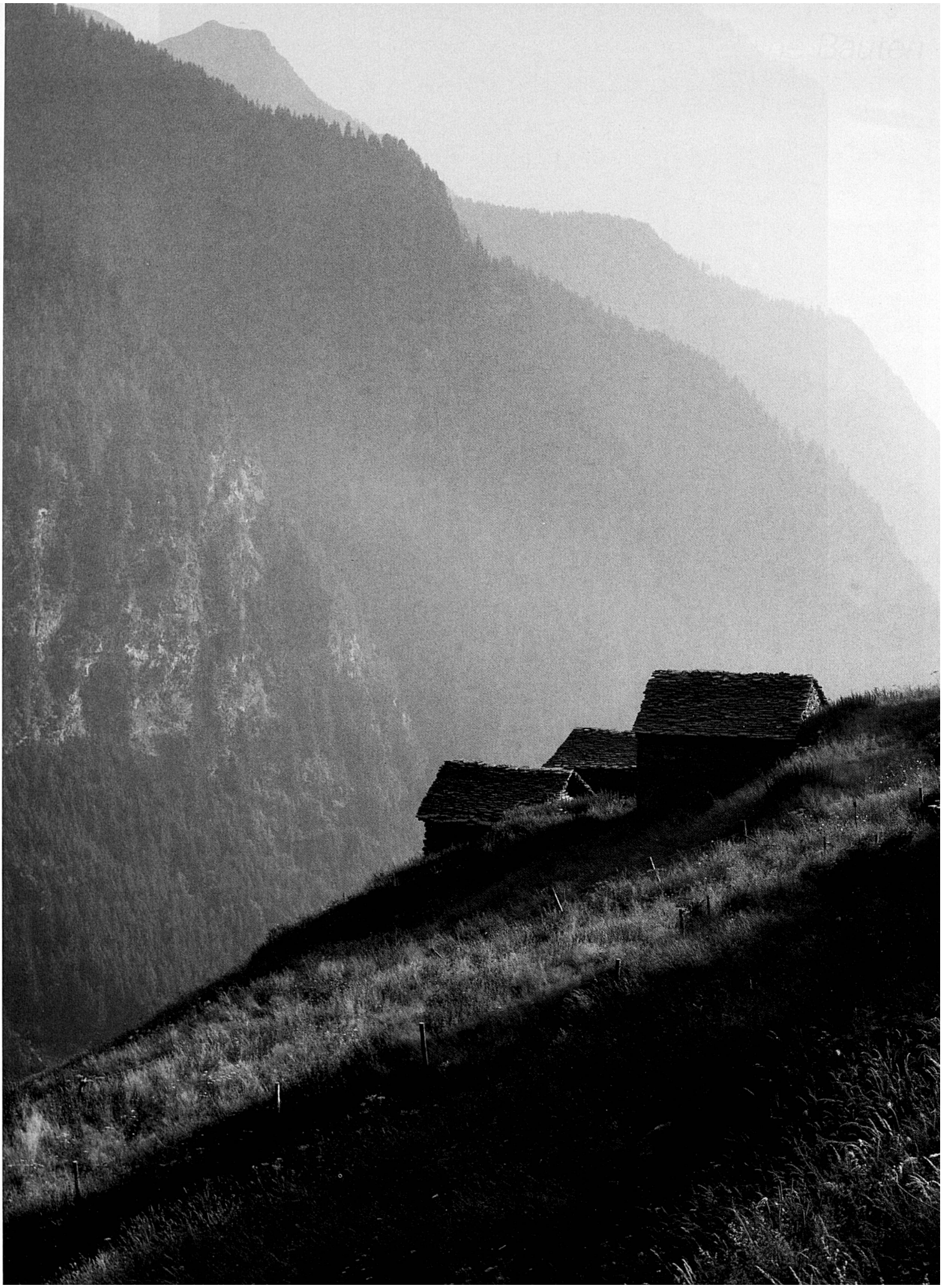


44/45



44 Anche i mulini, che in parte sono stati restaurati, documentano la coltivazione dei cereali a questa altitudine; si tratta inoltre di una testimonianza del fatto che la gente di questi luoghi, abitati tutto l'anno, puntava sull'approvvigionamento autonomo.
45/46 Il villaggio di Dagro sorge a 1000 m a monte di Malvaglia. Guardando da Biasca verso la valle di Blenio in una giornata limpida, si scopre la località di Dagro posta su un dosso che sovrasta la valle principale. Ora è possibile raggiungere questo pittoresco villaggio di montagna grazie al collegamento stradale

44 Auch die zum Teil restaurierten Mühlen zeugen vom Getreideanbau in dieser Höhe – ein Zeichen dafür, dass die Bewohner der ganzjährig bewohnten Siedlungen wert auf Selbstversorgung legten.
45/46 Das Dorf Dagro liegt 1000 m über Malvaglia. Wer bei klarem Wetter von Biasca ins Bleniotal blickt, erkennt Dagro auf einem Egg hoch über dem Haupttal. Die rund 15 Kilometer lange Zufahrtsstrasse erschliesst das malerische Alpdörfchen heute über die Verbindungsstrasse ins Val Malvaglia

44 Les anciens moulins, en partie restaurés, témoignent également de la culture des céréales à cette altitude, ce qui signifie que l'on s'efforçait de vivre en autarcie dans les hameaux habités toute l'année.
45/46 Le hameau Dagro, à une altitude de mille mètres, au-dessus de Malvaglia. Si, de Biasca, on regarde vers le Val de Blenio par temps clair, on aperçoit Dagro sur une éminence au-dessus de la vallée. La route d'une quinzaine de kilomètres passant par le Val Malvaglia relie aujourd'hui ce pittoresque hameau à la vallée

44 Mills, some of which have been restored, also prove that grain must have been grown at this altitude, which in its turn reveals the importance of self-sufficiency to these permanent settlements.
45/46 The village of Dagro lies 1000 metres above Malvaglia. Anyone who looks into the Blenio Valley from Biasca in clear weather can make out Dagro on a spur high above the main valley.